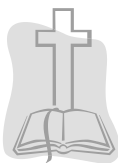


ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΚΥΡΙΑΚΗΣ 17 ΜΑΡΤΙΟΥ



Υπέρ Αναπαύσεως
† ΑΘΗΝΑΣ ΜΙΧΑΛΙΑΔΟΥ
† ΧΡΗΣΤΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ
Αιώνια ή Μνήμη αὐτῶν



ΤΟ ΕΣΠΕΡΑΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ 17 ΜΑΡΤΙΟΥ

στὶς 6:00 μ.μ. θὰ τελεσθῆ
ὁ Κατανυκτικὸς Ἑσπερινὸς τῆς Συγχωρήσεως
γιὰ τὴν προετοιμασία μας στὴν εἴσοδο τῆς
Ἁγίας καὶ Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς.

ΑΝΑΜΝΗΣΙΣ ΤΟΥ ΔΙΑ ΚΟΛΛΥΒΩΝ ΘΑΥΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΘΕΟΔΩΡΟΥ Σάββατο 23 Μαρτίου

Θεία Λειτουργία καὶ Μνημόσυνο

- 8:00-10:00 π.μ. : Ὁρθρος & Θ. Λειτουργία
- 10:00-10:30 π.μ.: Μνημόσυνο.

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΑΡΕΛΑΣΗ ΣΤΗΝ ΠΕΜΠΤΗ ΛΕΩΦΟΡΟ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ 7 ΑΠΡΙΛΙΟΥ

Ἡ Ι. Πατριαρχικὴ Μονὴ θὰ συμμετάσχει, ὅπως κάθε χρόνο.
Παρακαλοῦμε σημειώσατε τὴν ἡμερομηνία στό ἡμερολόγιό σας.

Πρόσκλησις ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΤΥΡΙΝΗΣ 17 ΜΑΡΤΙΟΥ

ἀμέσως μετὰ τὸ πέρας τῆς Θείας Λειτουργίας,
θὰ παρατεθεῖ, στὴν Αἴθουσα τοῦ Ἱεροῦ Προσκυνηματος τὸ
ΓΕΥΜΑ ΤΗΣ ΦΙΛΟΠΤΩΧΟΥ
Σὰς περιμένουμε ὅλους σας νὰ μᾶς τιμήσετε μετὰ τὴν παρουσία σας.
Τιμὴ συμμετοχῆς: \$10.00 τὸ ἄτομο.



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ Ἱερά Πατριαρχικὴ Μονὴ Ὁσίας Ἐιρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: 626-7669

Email: StIrene@StIrene.org

Web: www.StIrene.org

Ἡγούμενος: ὁ Πανοσιολογιώτατος
Ἀρχιμανδρίτης κ. Ἱερόθεος Ζαχαρής

Κυριακὴ τῆς Τυρινῆς Forgiveness Sunday (Cheesefare)

Ἡ τέταρτη Κυριακὴ τοῦ Τριωδίου εἶναι ἀφιερωμένη στὴν ἐκδίωξη των πρωτοπλάστων ἀπὸ τὸν παράδεισο τῆς τρυφῆς. Ὁ ἄνθρωπος δημιουργήθηκε ἀπὸ τὸ Θεὸ ὡς τὸ τελειότερο καὶ ἐκλεκτότερο δημιούργημα τοῦ Θεοῦ, ὡς «εἰκόνα καὶ καθ' ὁμοίωσις» αὐτοῦ (Γέν.1,26). Πλάστηκε νὰ ζεῖ αἰώνια μέσα στὴ χάρι καὶ τὶς εὐλογίες τοῦ Θεοῦ, ἀτέρμονο βίο ἀπαυτῆς εὐδαιμονίας. Αὐτὴ τὴ σημασία ἔχει ἡ βιβλικὴ διήγηση περὶ τοῦ κήπου τῆς Εδέμ (Γεν.2 ο κεφ.). Ὁ ἄνθρωπος ἔκαμε κακὴ χρῆση τῆς ἐλευθέρης βούλησής του καὶ προτίμησε τὸ κακὸ. Αὐτὸ τοῦ στέρησε τὸν παράδεισο, δηλαδὴ τὴν ἀέναη καὶ ζωοποιὸ παρουσία τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν κοινωνία των ἀκένωτων εὐλογιών Του. Ἡ ἁγία Γραφή ἀναφέρει συμβολικὰ πὼς οἱ πρωτόπλαστοι διώχτηκαν ἀπὸ τὸν κήπο τῆς Εδέμ καὶ δύο ἀγγελικὰ ὄντα τάχθηκαν νὰ φυλάγουν με πύρινες ρομφαίες τὴν πύλη του, γιὰ νὰ μὴν μποροῦν νὰ τὴν παραβιάσουν αὐτοί. Τὸ ἀτέλειωτο δρᾶμα τοῦ ἀνθρωπίνου γένους ἄρχισε!

Ἡ ἐνθύμηση τοῦ ἀδαμιαίου θρήνου αὐτὴ τὴν ἡμέρα ὑπῆρξε ἐπιβεβλημένη ἀπὸ τὴν Ἐκκλησία μας. Ἀπὸ τὴν ἐπόμενη ἡμέρα ἀρχίζει ἡ αυστηρὴ νηστεία τῆς Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς



Παρασκευὴ 22 Μαρτίου
7:00 - 8:30 μ.μ.

Α' ΣΤΑΣΙΣ ΤΩΝ ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΩΝ ΣΤΗΝ ΥΠΕΡΑΓΙΑ ΘΕΟΤΟΚΟ

και ο σκληρός αγώνας κατά των ψυχοκτόνων παθών μας. Οι προπάτορές μας αποτελούν πολύ καλό παράδειγμα συνεισμού μας. Η λαιμαργία τους, να φάνε από τον καρπό του απαγορευμένου δένδρου της Εδέμ, τους οδήγησε στην απώλεια. Η δική μας πολύμορφη νηστεία και η άσκηση των αρετών, μας φέρνει στην ουρανοδόμο πορεία για να συναντήσουμε ξανά το Θεό. Ο θρήνος ο δικός μας δεν είναι (δεν θα πρέπει να είναι) ωφελιμιστικός, όπως των πρωτοπλάστων, αλλά οντολογική συντριβή και μετάνοια για την αμαρτωλότητά μας. Είναι το μόνο αντίδοτο για την ύβρη μας απέναντι στο Θεό και ο μόνος τρόπος της σωτηρίας μας.

FORGIVENESS SUNDAY

This coming Monday is not just any Monday, but Clean Monday, the first day of Clean Week, the beginning of Great Lent, a time of particular prayer and fasting. Great Lent will take us on a journey through forty days, or six weeks, to Lazarus Saturday, Palm Sunday and then Holy Week. At the end of that Week, God willing, we will celebrate the Resurrection of Christ on Easter Night.

This Sunday is known as Forgiveness Sunday, and also Cheesfare Sunday for it is the last day on which we may eat dairy products. On it we remember the Fall of Adam and Eve and how they lost Paradise by eating 'the forbidden fruit', which is why we fast, eating only 'the permitted fruit'.

To us, as children of Adam and Eve, God gives opportunities to ask for forgiveness, as Adam and Eve should have done. He gives us the sacrament of Confession. Every confession is a repeat, in the New Eden of the Church, of that opportunity given to Adam and Eve in Eden, to ask God for forgiveness. Unlike human-beings, God always forgives those who sincerely, with repentance, ask Him for forgiveness. However, before we ask forgiveness of God, we first have to ask forgiveness of each other. And just at this time, on Forgiveness Sunday and all during Clean Week, it is the custom of Orthodox throughout the world to come to Confession, to ask God for forgiveness, preparing ourselves for Communion next Sunday. First, therefore, we must ask each other for forgiveness. We can ask forgiveness of those who are not here by visiting them or telephoning them. But of those who are here, we can now ask forgiveness directly, for all our errors towards them in thought, word or deed, whether conscious or unconscious. For if we do not first ask each other for forgiveness, we cannot ask God for forgiveness. And without forgiveness, there is no way back into Paradise for any of us.



ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ ΠΡΩΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΣ

Κυριακή 17 Μαρτίου

8:00 - 11:45 π.μ.:

6:00 - 7:30 τό έσπέρας:

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΤΥΡΙΝΗΣ

ΟΡΘΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**ΚΑΤΑΝΥΚΤΙΚΟΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ
ΤΗΣ ΣΥΓΓΝΩΜΗΣ**

Καθαρά Δευτέρα 18 Μαρτίου

6:00 - 7:30 τό έσπέρας:

ΜΕΓΑ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟ

Τρίτη 19 Μαρτίου

6:00 - 7:30 τό έσπέρας:

ΜΕΓΑ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟ

Τετάρτη 20 Μαρτίου

8:00 - 10:00 τό πρωί:

7:00 - 8:30 τό έσπέρας:

ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ ΘΕΙΑ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΑΠΟΔΕΙΠΝΟΝ &

ΙΕΡΟΝ ΕΥΧΕΛΑΙΟΝ

Πέμπτη 21 Μαρτίου

6:00 - 7:30 τό έσπέρας:

ΜΕΓΑ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟ

Παρασκευή 22 Μαρτίου

8:00 - 10:00 τό πρωί:

7:00 - 8:30 τό έσπέρας:

ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ ΘΕΙΑ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ - Α' ΣΤΑΣΙΣ

Σάββατο 23 Μαρτίου

8:00 - 11:00 π.μ. :

6:00 - 7:00 μ.μ.

ΤΡΙΤΟ ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΟ

ΟΡΘΟΣ, Θ. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ &

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ

ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ

ΚΥΡΙΑΚΗ 24 ΜΑΡΤΙΟΥ

8:00 - 11:45 π.μ.

6:00 - 7:00 μ.μ.:

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑΣ

(Α' ΝΗΣΤΕΙΩΝ)

ΟΡΘΟΣ, ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ,

ΛΙΤΑΝΕΙΑ ΑΓΙΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ

Μ. ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΥ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ

ΘΕΟΤΟΚΟΥ